

方言知識叢書

廣州話淺說

王 力 著

文字改革出版社

廣州話淺說

王力 著

文字改革出版社

內 容 說 明

這是一本介紹廣州話的通俗小冊，外省人可以通過它學習廣州話，廣州人也可以通過它學習普通話；另外對於粵語的方言調查和制訂方音字母，也有參考價值。

全書分十五課，第一課講聲母韻母，二、三、四課講拼音，五、六課講聲調，七、八、九、十、十一、十二、十三課講类推法，也就是講廣州話和普通話語音的對應規律，十四、十五、十六課是匯、語法的舉例。

廣 州 話 淺 說

王 力 著

* * *

北京市書刊出版業營業許可証出字第90號

文 字 改 革 出 版 社 出 版

北京朝陽門內前拐棒胡同17號

新華書店發行 中國人民大學印刷廠印刷

統一書號：9060·50 字數：70千字

開本：787×1092 1/32 印張：3-9/16

1957年3月第1版

1957年3月第1次印刷

印數：1—10,000冊

定價：(9)0.42元

序

1951年8月，我写了《广东人学习国語法》（现在改名为《广东人怎样学习普通話》）之后，广东省教育厅長杜国庠同志对我說：“你写了一本書教广东人学普通話，还应该写一本書教外省人学广东話。”解放以后，外省干部到广东的很多，大家希望学一点广州話，杜老的話是有道理的。于是我着手写了一本《广州話課本》，准备交給华南人民出版社出版。

当时正是速成識字法盛行的时候，华南人民出版社編輯部希望我把《广州話課本》里面的拉丁字母改成注音字母。我因为对广州話注音字母不滿意，所以不肯改动。这本稿子一直保留到现在。

現在政府大力推广普通話，我們当然不再鼓励大家去学习方言了。但是，我想这本小册子还有一些用处：第一，这里面所着重講的类推法，也就是广州話和北京話的对应規律，外省人掌握了这个規律固然可以学习广州話，但是广州人和粵方言区的人掌握了这个規律也可以学习普通話。因此，这本小册子对于推广普通話还是有点用处的。第二，現在領導上鼓励調查方言，这本小册子对于粵方言的調查也許还有参考的价值。第三，將來为了輔助普通話的推行，方言的拼音方案还是用得着的。这本小册子所用的拼音字母，可以作为將來拟訂粵方言拼

音方案的参考。

經過了一番考虑，我決定把它修訂一下，交給文字改革出版社出版。書名改為《廣州話淺說》；里面的拉丁字母本來是依照北方話拉丁化新文字的拼法，現在改為依照中國文字改革委員會公布的《漢語拼音方案(草案)》。此外，為了語言學工作者的興趣，我還加上一個《本書所用拼音字母與國際音標對照表》。

希望這一本小冊子能在推廣普通話工作中起一點小小的作用。

王 力

1956年2月16日，北京大學。

附注：本書手稿承馮志超先生賜閱，並指正多處，特此誌謝。

目 录

序.....	1
本書所用拼音字母与国际音标对照表.....	1
第一課 声母和韵母.....	6
第二課 拼音(一).....	8
第三課 拼音(二).....	12
第四課 拼音(三).....	17
第五課 声調(一).....	23
第六課 声調(二).....	32
第七課 类推法(一)——声母的类推.....	39
第八課 类推法(二)——声母的类推.....	46
第九課 类推法(三)——韵母的类推.....	54
第十課 类推法(四)——韵母的类推.....	64
第十一課 类推法(五)——韵母的类推.....	68
第十二課 类推法(六)——韵母的类推.....	75
第十三課 类推法(七)——声調的类推.....	82
第十四課 穗語举例(一).....	87
第十五課 穗語举例(二).....	94
第十六課 穗語举例(三).....	102

本書所用拼音字母与国际音标对照表

(一) 輔音(子音)

拼音字母	北 京 音	广 州 音	說 明
b	[p]	[p]	
p	[p']	[p']	
m	[m]	[m]	
f	[f]	[f]	
w	—	[w]	北京不是沒有 [w]，但不需要当声母看待。汉语拼音方案中有声母w，是为了拼音的便利。
d	[t]	[t]	
t	[t']	[t']	
n	[n]	[n]	
l	[l]	[l]	广州的 n, l 有混乱的情况。当混乱时，是有 l 沒有 n。
g	[k]	[k]	
gw	—	[k ^w]	[k ^w] 是圆唇的 [k]。
k	[k']	[k']	
kw	—	[k' ^w]	[k' ^w] 是圆唇的 [k']。

ng	[ŋ]	[ŋ]	北京的[ŋ]只用于韵尾，广州的[ŋ]兼用作声母。
h	[x]	[h]	北音的是舌根摩擦，广州的是喉头摩擦。
q	[tɕ]	—	
q	[tɕʰ]	—	
x	[ɕ]	—	
j	—	[j]	北京不是没有[j]，但是广州的[j]摩擦性特重。
zh	[tʂ]	—	
ch	[tʂʰ]	—	
sh	[ʂ]	—	
r	[ʐ]	—	
z	[ts]	[tʃ]	
c	[tsʰ]	[tʃʰ]	
s	[s]	[ʃ]	广州的[tʃ]，[tʃʰ]，[ʃ]和英语法语的[tʃ]，[tʃʰ]，[ʃ]很不相同。广州的舌头和上腭接触面很广，是“湿音”（软音）

(二)元音(母音)

拼音字母	北 京 音	广 州 音	说 明
a	[A]	[A]	
e	[ɤΛ]	[ɛ]	北京音可用宽式标作[ə]
e (在i, y后)	[ɛ]	—	

i	[i]	[i]	
I (知系)	[ʅ]	—	
I (資系)	[ɿ]	—	
o	[uɤ]	[ɔ]	
u	[u]	[u]	
y	[y]	[y]	
oe	—	[œ]	
ai	[ai]	[ai]	
ae	—	[ei]	
ei	[Ei]	[Ei]	
ey	—	[φy]	
oi	—	[ɔi]	
ui (在舌根音 及零声母)	[uEi]	[ui]	
ui (在 t, tɕ, ts 三系)	[ui]	—	
ui (在脣音后)	—	[ui]	
ao	—	[au]	
au	[au]	[eu]	注意 [au], [au], [eu] 三音的差別。
ou	[ou]	[ou]	
iu	平 [iu] 仄 [iou]	[iu]	
am	—	[am]	
em	—	[em]	注意 [em], [am] 的分別。
im	—	[im]	
an	[an]	[an]	
an (在 i 后)	[En]	—	

en	[ɛn]	[ɛn]	注意 [ɛn], [ɛn], [ɛn] 的分别。
on	—	[ɔn]	
oen	—	[ɔɛn]	注意 [ɔɛn], [ɛn] 的分别。
'un (在舌根音及零声母)	[uən]	[un]	注意 [uən], [un] 的分别。
un (在 d, tɕ, ts 三系)	[un]	—	
un (在唇音后)	—	[un]	
in	[in]	[in]	
yn	[yn]	[yn]	
ang	[aŋ]	[aŋ]	
eng	[ɛŋ]	[ɛŋ]	注意 [ɛŋ], [ɛŋ], [aŋ] 的分别。
eing	—	[ɛŋ]	注意 [ɛŋ], [aŋ] 的分别。
ong	—	[ɔŋ]	
oeng	—	[ɔɛŋ]	
ung	[uŋ]	[uŋ]	
ing	[iɛŋ]	[ɪŋ]	注意 [iɛŋ], [ɪŋ] 的分别。
ying	[iuŋ]	—	
ap	—	[ap]	
ep	—	[ɛp]	注意 [ɛp], [ap] 的区别。
ip	—	[ip]	
at	—	[at]	
et	—	[ɛt]	注意 [ɛt], [at] 的分别。
ot	—	[ɔt]	
oet	—	[ɔɛt]	注意 [ɔɛt], [ɛt] 的分别。

ut	—	[ut]	
it	—	[it]	
yt	—	[yt]	
ak	—	[ak]	
ek	—	[ɐk]	注意 [ɐk] , [ak] 的分别。
eik	—	[ɛk]	注意 [ɛk] , [ak] 的分别。
ok	—	[ɔk]	
oek	—	[œk]	
uk	—	[uk]	
ik	—	[ɪk]	注意是 [ɪk] , 不是 [ik] 。

第一課 声母和韵母

(一) 声母19个

1. b 博 p 朴 m 莫 f 霍 w 获
2. d 鐸 t 托 n 諾 l 落 j 葯
3. g 各 k 确 gw 国 kw 廓 ng 鄂 h 殼
4. z 作 c 錯 s 索

(二) 韵母51个

1. a 鴉 e 耶 i 衣 o 柯 u 烏
y 于 oe 靴*
2. ai 隘 ae 翳 ei 希* ey 虛* oi 哀
ui 煨
3. ao 拗 au 欧 ou 奧 iu 腰
4. am 咸* em 庵 im 淹
5. an 晏 en 痕* on 安 oen 倫* un 桓
in 烟 yn 淵
6. ang 嬰 eng 鶯 eing 輕* òng 康* oeng 香*
ung 甕 ing 英
7. ap 鴨 ep 合* ip 叶
8. at 压 et 乞* ot 渴* oet 律* ut 活
it 热 yt 月

9. ak 客* eh 握 eik 吃* ok 惡 oek 約
uk 屋 ik 益

說明

1. “錯”字該讀如“犬牙交錯”的和“錯綜變化”的“錯”。
2. 加星号的字表示要除开声母念出，如“耶”，本字念 je，这里只念 e；“靴”本字念 hoe，这里只念 oe，“衣”“烏”“于”“淹”“烟”“淵”“英”“叶”“热”“月”“益”实际上帶声母 j，“煨”“桓”“活”实际上帶 oe，声母 w，因所差无几，且不与他音混，故未加星号。

練習

1. 北方人注意分別咸和閑 (ham: han)，含和痕 (hem: hen)，淹和烟 (im: in)。又应注意韵母 7, 8, 9, 三类，这些尾音 p, t, k，頗像英語的尾音 p, t, k，(广州人学英文，索性就用来替代它們)，但是唇舌只有 p, t, k 的姿势，不能像英語那样讓人清楚地听出 p, t, k 的声音来。
2. 江浙人注意分別咸和閑，含和痕，淹和烟。又應該注意分別鴨和压，叶和热，乞和黑。
3. 客家人注意：益韵勿讀与热韵混。
4. 潮州人注意：an 勿讀与 ang 混，en 勿讀与 eng 混，on 勿讀与 ong 混，un 勿讀与 ung 混，in 勿讀与 ing 混，“霍”勿讀与“殼”混。
5. 海南人注意：“朴”勿讀与“霍”混，“托”勿讀与“殼”混，“确”勿讀与“殼”混，“錯”勿讀与“索”混。

第二課 拼 音(一)

(1) 鴉韻

ba	巴	pa	怕	ma	媽	fa	花	wa	華
da	打	ta	他	na	拿	la	鱒	ja	也
ga	家	ka	卡	gwa	瓜	kwa	夸	nga	牙
ha	蝦	a	鴉	za	詐	ca	茶	sa	沙

(2) 耶韻

be	啤	me	揹	de	爹	ne	呢	le	咧
je	爷	ge	嘅	ke	茄	ze	遮	ce	車
se	除								

(3) 衣韻

zi	知	ci	辭	si	思	ji	衣
----	---	----	---	----	---	----	---

(4) 柯韻

bo	波	po	婆	mo	磨	fo	科	wo	窩
do	多	to	拖	no	挪	lo	羅	go	歌
gwo	過	ngo	我	ho	何	o	柯	zo	左
co	坐	so	所						

(5) 烏韻

gu	姑	ku	箍	fu	夫	wu	烏
(附)ng	吾	m	唔(不)				

(6) 於韵

zy 朱 cy 处 sy 書 jy 魚

(7) 靴韵

doe 朶 (白話音) toe 唾 (白話音)

goe 鋸 (動詞, 白話) hoe 靴

(8) 隘韵

bai 敗 pai 排 mai 买 fai 快 dai 大

tai 太 nai 奶 lai 拉 jai 踰 gai 街

kai 楷 gwai 怪 ngai 涯 hai 蟹 ai 隘

zai 齋 cai 柴 sai 晒

(9) 騷韵

bae 閉 pae 批 mae 米 fae 揮 wae 威

dae 低 tae 梯 nae 泥 lae 黎 jae 曳

gae 鷄 kae 稽 gwae 归 kwae 規 ngae 危

hae 系 ae 翳 zae 际 cae 妻 sae 西

(10) 希韵

bei 卑 pei 皮 mei 眉 fei 非 dei 地

nei 尼 lei 梨 gei 机 kei 旗 hei 希

sei 死

(11) 虛韵

dey 堆 tey 推 ney 女 ley 呂 jey 銳

gey 居 key 馱 hey 虛 zey 追 cey 吹

sey 衰

(12) 哀韵

doi 代	toi 台	noi 内	loi 来	goi 該
koi 概	ngoi 外	hoi 开	oi 哀	zoi 災
coi 才	soi 腮			

(13) 煨韵

bui 杯	pui 培	mui 梅	fui 灰	wui 回
kui 檜				

(14) 拗韵

bao 包	pao 抛	mao 貓	nao 鬧	gao 交
kao 靠	ngao 咬	hao 敲	ao 拗	zao 嘲
cao 抄	sao 稍			

(15) 欧韵

mau 謀	fau 浮	dau 斗	tau 偷	nau 扭
lau 留	jau 仇	gau 九	kau 求	ngau 牛
hau 候	au 欧	zau 周	cau 抽	sau 修

(16) 奥韵

bou 優	pou 袍	mou 無	dou 刀	tou 徒
nou 奴	lou 勞	gou 高	ngou 傲	hou 豪
ou 奧	zou 租	cou 操	sou 鬚	

(17) 腰韵

biu 标	piu 飄	miu 苗	diu 雕	tiu 挑
niu 鳥	liu 聊	jiu 腰	giu 驕	kiu 桥
hiu 鷺	ziu 招	ciu 超	siu 消	

說明

“衣” “烏” “魚” “回” “腰” 的实际讀音是 ji, wu, jy, wui, jiu, 将来拟訂广州拼音方案时, 建議这样写。

練習

- 一般人注意分別: 也野 (ja: je) 助住 (zo: zy) 疎書 (co: cy)
 敗弊 买米 快費 大弟 太替 賴丽 街雞
 楷稽 怪貴 涯危 械系 隘翳 齐剂 柴齋 晒細
 茅謀 鬧辱 餒久 靠扣 咬偶 巧口 拗嘔
- 一般人注意不須分別: 瓦雅 佳街 考巧 季桂 規亏
 危倪 伪艺 埽細 毀委 諱偉 遺为 患位 鄒周
 九狗 救够 休憂 丘优 柔游 刘楼 謬茂 修收
 秀瘦 秋抽 起喜 气戏 微眉 弥尼 惹野 而夷
 兒仪 拟以 耳矣 茲支 子紙 自治 司师 肆試
 雌痴 詞池 此齿 次翅 饒亮 焦招 小少 蕭燒
 补保 布报 步暴 都刀 賭倒 妒到 度道 租遭
 祖早 做造 蘆勞 魯老 路潑 无毛 母有 努腦
 葡袍 鬚鬚 素扫 圖陶 土討 吐套 粗操 醋燥
 課貨 柯阿 臥餓 最贅 序罪 叙墜 呂壘 慮类
 須虽 緒髓 綏衰 垂誰 瑞睡 徐隨 趣翠 催吹
 乎夫 虎府 庫富 奎灰 如余 汝雨 廈夏
- 客家人注意分別: 次醋 思苏 雌粗
- 潮州人注意: 机基等字念 gei 勿念 gi, 旗奇等字念 kei 勿念 ki, 希喜等字念 hei 勿念 hi。